



Договор об отказе от конкуренции

Non-Compete Agreement

NCA

(краткая форма ~ short form)

(на английском и русском языках)

miripravo.ru/d4-02



Резюме, Международный маркетинг, Посреднические соглашения, NCA, NCND,
Международные контракты a-Z

Дата: _____

Date: _____

ПОСКОЛЬКУ компания _____
 юридический адрес _____
 (именуемая далее "X") раскрыла
 компании _____ юридический адрес
 _____ (именуемой далее "Z") имена
 покупателей, заинтересованных в
 приобретении _____ (указать
 предмет основной сделки)

WHEREAS _____ (therein after called
 "X") of _____ has disclosed those names
 of customers who are interested in
 purchasing _____ (indicate subject
 of the main contract) to _____ of _____.
 (therein after called "Z")

НАСТОЯЩИМ СТОРОНЫ
 СОГЛАСИЛИСЬ В ТОМ, ЧТО

NOW IT IS HEREBY AGREED THAT

1) Z принимает меры по защите интересов
 X в данных сделках и далее обязуется не
 предпринимать шагов по исключению X
 из данной коммерческой деятельности,
 равно как и любой другой вытекающей из
 нее коммерческой деятельности.

1) Z undertake to protect X interests in these
 transactions and further undertake not to
 make attempts to exclude X from business in
 question or any subsequent business resulting
 from this business.

2) Z соглашается не делать прямых или
 косвенных предложений вышеназванным
 покупателям без предварительного
 оповещения X.

2) Z agree not to directly or indirectly to
 offer or mail sheet to abovementioned
 customers without prior notice of X.

3) Срок настоящего договора составляет
 1(один) календарный год, исчисляемый с
 даты его подписания, и может быть
 продлен на новый срок на условиях,
 согласованных обеими сторонами.

3) The tenure of this agreement is one (1)
 calendar year effective from the date of this
 agreement and may be extended for further
 term on such terms and conditions to be
 mutually agreed between the parties.

СОГЛАШЕНИЕ СОСТАВЛЕНО ОТ
 ИМЕНИ И ПО ПОРУЧЕНИЮ

AGREEMENT MADE BY FOR AND ON
 BEHALF OF

За X
 (Подпись уполномоченных лиц)

For X
 Authorized Signature(s)

За Z
 (Подпись уполномоченных лиц)

For Z
 Authorized Signature(s)

Signed for and on behalf of
 (Подписано от имени и по поручению)

Signed for and on behalf of
 (Подписано от имени и по поручению)

_____, (Managing Director)
 Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

_____, (Director General)
 Signing Date (Дата подписания) _____ 20__

(commercial stamp / печать компании)

(commercial stamp / печать компании)